(b) what is the agency which has been authorised to coin terms different from the terminology prepared by the Ministry of Education?]

वित्त मंत्री (श्री मोरारजी देसाई) : (क) और (ख) इस मंत्रालय के हिन्दी प्रकाशनों में प्रायः शिक्षा मंत्रालय द्वारा तैयार की गयी शब्दावली का ही प्रयोग किया जाता है ; लेकिन कभी कभी जिस प्रसंग में किसी शब्द का प्रयोग किया जाता है, उसे देखते हुये और भावों को सरलतापूर्वक प्रकट करने की दृष्टि से मंत्रालय के हिन्दी अनुभाग द्वारा जो अनुवाद करता है, वैकल्पिक शब्दों (*आल्टरनेटिव टर्म्स*) *का भी प्रयोग किया* जाता है ।

†[THE MINISTER OF FINANCE (SHRI MORARJI R. DESAI): (a) and (b) The terminology prepared by the Ministry of Education is, as a rule, used in the Hindi publications of the Ministry. Occasionally, however, having regard to the context in which a word has to be used and in the interests of simplicity of expression, alternative terms are used by the Hindi Section of the Ministry which prepares the translation.]

हिन्दी प्रकाशनों में हिन्दी शब्दावली का उपयोग

५१०. **श्री नवाबसिंह चौहान** : क्या शिक्षा मंत्री यह बताने की कृपा करेंगे कि :

(क) क्या उनके मंत्रालय में हिन्दी प्रकाशनों में तथा हिन्दी के अन्य कामों में उनके मंत्रालय द्वारा तैयार की गई शब्दावली का प्रयोग होता है और यदि नहीं, तो इसका क्या कारण है ; और

(ख) उनके मंत्रालय द्वारा तैयार की गई शब्दावली के स्थान पर अन्य शब्द गढ़ने का अधिकार किसको दिया गया है ?

†[USE OF HINDI TERMINOLOGY IN HINDI PUBLICATIONS

510. SHRI NAWAB SINGH CHAUHAN: Will the Minister of EDUCATION be pleased to state:

(a) whether the terminology prepared by his Ministry is used in Hindi Publications and other Hindi work in his Ministry and if not, what is the reason therefor; and

(b) what is the agency which has been authorised to coin terms different from the terminology prepared by his Ministry?]

शिक्षा मंत्री (डा० कालू लाल श्रीमाली) : (क) जी, हां ।

(ख) भारत सरकार ने किसी और एजेंसी को शिक्षा मंत्रालय की शब्दावली से अलग शब्दावली बनाने का अधिकार नहीं दिया है । विधि संबंधी शब्दावली बनाने का अधिकार अवश्य विधि मंत्रालय को सौंपा गया है ।

†[THE MINISTER OF EDUCATION (DR. K. L. SHRIMALI): (a) Yes, Sir.

(b) No other agency has been authorised by the Government of India to coin terms different from those prepared by the Ministry of Education. The Ministry of Law have, of course, been entrusted with the work of coining legal terms.]

हिन्दी प्रकाशनों में हिन्दी शब्दावली का उपयोग

५११. **श्री नवाबसिंह चौहान** : क्या प्रतिरक्षा मंत्री यह बताने की कृपा करेंगे कि :

(क) क्या उनके मंत्रालय में हिन्दी प्रकाशनों तथा हिन्दी के अन्य कामों में शिक्षा मंत्रालय द्वारा तैयार की गई शब्दावली का प्रयोग होता है और यदि नहीं, तो इसका क्या कारण है ; और

†[ ] English translation.

(ख) शिक्षा मंत्रालय द्वारा तैयार की गई शब्दावली के स्थान पर अन्य शब्द गढ़ने का अधिकार किसको दिया गया है ?

†[USE OF HINDI TERMINOLOGY IN HINDI PUBLICATIONS

511. SHRI NAWAB SINGH CHAUHAN: Will the Minister of DEFENCE be pleased to state:

(a) whether the terminology prepared by the Ministry of Education is used in Hindi publications and other Hindi work in his Ministry and if not, what is the reason therefor; and

(b) what is the agency which has been authorised to coin terms different from the terminology prepared by the Ministry of Education?]

प्रतिरक्षा मंत्रालय म राज्य मंत्री (श्री के० रघुरमैया) : (क) जी हां। शिक्षा मंत्रालय द्वारा तैयार की गई शब्दावली प्रतिरक्षा मंत्रालय के हिन्दी प्रकाशनों तथा अन्य कार्यों में प्रयुक्त की जाती है।

(ख) प्रश्न नहीं उठता ।

†[THE MINISTER OF STATE IN THE MINISTRY OF DEFENCE (SHRI K. RAGHURAMAIAH): (a) Yes. The terminology prepared by the Ministry of Education is used in Hindi publications and other work of the Ministry of Defence.

(b) Does not arise.]

हिन्दी प्रशकाशनों में हिन्दी शब्दावली का उपयोग

५१२. **श्री नवाबसिंह चौहान** : क्या **वैज्ञानिक अनुसन्धान और सांस्कृतिक-कार्य** मंत्री यह बताने की कृपा करेंगे कि :

(क) क्या उनके मंत्रालय में हिन्दी प्रकाशनों तथा हिन्दी के अन्य कामों में शिक्षा मंत्रालय द्वारा तैयार की गयी शब्दावली का प्रयोग होता है, और यदि नहीं, तो इसका क्या कारण है ; और

(ख) शिक्षा मंत्रालय द्वारा तैयार की गई शब्दावली के स्थान पर अन्य शब्द गढ़ने का अधिकार किसको दिया गया है ?

†[USE OF HINDI TERMINOLOGY IN HINDI PUBLICATIONS

512. SHRI NAWAB SINGH CHAUHAN: Will the Minister of SCIENTIFIC RESEARCH AND CULTURAL AFFAIRS be pleased to state:

(a) whether the terminology prepared by the Ministry of Education is used in Hindi publications and other Hindi work in his Ministry and if not, what is the reason therefor; and

(b) what is the agency which has been authorised to coin terms different from the terminology prepared by the Ministry of Education?]

वैज्ञानिक अनुसंधान और सांस्कृतिक-कार्य मंत्री (श्री हुमायून कबिर) : (क) जी, हां।

(ख) सवाल पैदा नहीं होता ।

†[THE MINISTER OF SCIENTIFIC RESEARCH AND CULTURAL AFFAIRS (SHRI HUMAYUN KABIR): (a) Yes, Sir.

(b) Does not arise.]

हिन्दी प्रकाशनों में हिन्दी शब्दावली का उपयोग

५१३. **श्री नवाबसिंह चौहान** : क्या **इस्पात तथा भारी उद्योग** मंत्री यह बताने की कृपा करेंगे कि :

(क) क्या उनके मंत्रालय में हिन्दी प्रकाशनों तथा हिन्दी के अन्य कामों में शिक्षा मंत्रालय द्वारा तैयार की गई शब्दा-

†[ ] English translation.